

客家話的疑問句**

鍾 榮 富*

摘 要

本文探討客家話的疑問句，分為四種：疑問語助詞問句、選擇問句、正反問句及疑問詞問句。此外，本文還討論了疑問句的焦點與答句的語助詞，共六個主題。結論是：這四種疑問句各有交疊之處，如選擇問句與疑問詞問句之共同處，在於兩者都以 no 為語助詞，且兩者的回答都不用「是不是」之類的助動詞引導，而直接講出所選的標的答案。疑問語助詞及正反問句也有共同之處，兩者其實本質相同，因為有些客家話的疑問詞，源自於正反句之最後的否定詞。最後是答句的語助詞，與問句的語助詞一樣，它們都能在語用的層次上，表現答話者的各種不同的語氣與態度。

關鍵詞：語助詞問句、選擇問句、正反問句、疑問詞問句、焦點

一、前 言

傳統文法 (Chao 1968, 湯廷池 1981) 把國語的疑問句分成四類：語助詞問句、選擇問句、正反問句、疑問詞問句。客語疑問句除羅肇錦 (1984: 273) 稍加整理外，可說尚未起步，因此本文將按傳統分類依次討論。在討

* 作者係國立高雄師範大學英語系教授。

** 本文撰寫期間，感謝鄭錦全教授、魏廷冀同學之討論與建議。於國家圖書館宣讀時，又承連金發、曹逢甫、黃宣範、何大安等教授之指正，特此致謝。本文完稿於美國伊利諾大學，特別感謝國科會第 37 屆國外短期研究之補助。

論過程中，我們把語尾問句附加在正反問句內。除探討四種問句外，本文還討論了疑問句的焦點問題及答話時所使用的各種語助詞。因此，本文分六部分，前五部分分別談語助詞問句、選擇問句、正反問句、疑問詞問句及答話的語助詞，最後是結論。

臺灣的客家話有許多次方言，本文據以討論的只限於高雄、屏東地區的四縣客家話，但為了行文方便，一概用「客家話」稱之。

二、語助詞問句

語助詞相當於英語的 particle，語助詞問句即為 particle question。客家話的問句語助詞最常用是 mo₁₁，應該是由否定詞轉用而來。¹時下文法學家大都認為漢語各方言的語助詞多可以看成源自於否定詞，如唐詩「晚來天欲涼，欲飲一杯無？」的「無」即為現代客語疑問語助詞的根源。此外，客家話還有其他的疑問語助詞，如 ha₃₁、mia₃₃、ho₃₃、ka₃₃ 等。這些語助詞都置於句尾，做問句的表徵，並沒有聲調上的變化，為行文方便，後文將不再標注聲調。這些語助詞都可以用在含有一般動詞的疑問句中：

- (1) a. 佢來過 le (這裡) mo₁₁ ? (他來過這裡嗎?)
 b. 佢來過 le (這裡) ha₃₁ ?
 c. 佢來過 le (這裡) mia₃₃ ?
 d. 佢來過 le (這裡) ho₃₃ ?
 e. 佢來過 le (這裡) ka₃₃ ?

在含有情態助動詞 (modal auxiliary) 如 oi₅₅ (愛) \ voi₅₅ (會) \ ju₃₃ (有) \ ci₁₁ tet₃₁ (使得) \ he₅₅ (是) 等句子裡，也同樣可以用這五個疑問詞做為問句的表徵：

¹ 高、屏地區的客家話，各有不同的聲調 (見鍾榮富 (排印中))，本文取用高樹地區的聲調，其調值如後：

調名	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調值	33	11	31	55	31	55

又本文用調值標記法，所有的調值採用數字下標於音節的右下腳。

- (2) a. 佢使得出去 liau (玩) mo? (他可以出去玩嗎?)
 b. 佢使得出去 liau ha?
 c. 佢使得出去 liau ho?
 d. 佢使得出去 liau mia?
 e. 佢使得出去 liau ka?

這五個疑問語助詞中，mo 與 ha 表中性的疑問，ho 表說話者期望得到肯定回答的疑問句，而 mia 表問話者對問題能得到肯定的成份不大，至於用 ka 則表示驚訝、強烈懷疑或輕蔑之意。我們將先探討中性疑問句，其次談各疑問語助詞在語氣、語用、問話者之態度上的不同，接著比較肯定疑問句及否定疑問句的表達方式。最後是談自我問句的使用。

表中性疑問的語助詞問句有三個：mo、me、及 ha。前兩個來自於否定詞，其中 mo 不能接在含有動詞 he (是) 的句子裡 (3a)，而其他句子都能用 me 或 ha 來形成問句，所以其實應該算只有兩個中性疑問語助詞：²

- (3) a. 佢是你的同學 me/ha? *d. 佢是你的同學 mo?
 b. 你會見到阿文 me/mo/ha?
 c. 你有去看電影 me/mo/ha?

語助詞疑問句與英語的 yes-no 問句一樣，念時語調在近結尾處微微提升，回答也一概用是或不是、會或不會為先導。一般而言，回句的先導詞是依問句所使用的動詞而定，³ 試舉數例以明之：

- | (4) 客語問句 | 可能的回答 |
|--------------------------|--|
| a. 佢會去郵局 mo? | 會啦，佢會去郵局啦。
不會，佢不會去郵局。 |
| b. an ni (這樣) 做著 (對) mo? | 著啦，an ni (這樣) 做就著。
不著，an ni (這樣) 做不著。 |
| c. 你代他去好 mo? | 好啦，我代他去。
不好，我不代它去。 |

² 或許我們可以把 me 與 mo 看成同一詞素 (allomorph)，一如湯廷池 1993 之處理閩南話的否定詞，因為 me 與 mo 呈互補分佈 (complementary distribution)，me 只出現在句中有 he (是) 的句子，其他情態助動詞則用 mo。

³ 更明確地說應是動詞與情態助動詞。

- | | | |
|-----|----------|------------|
| (7) | 國語 | 客語 |
| | a. 他會來嗎？ | a' 佢會來 mo？ |
| | b. 他會來吧？ | b' 佢會來 ho？ |

如果加了表推測副詞（如大概、恐怕、也許等），國語與客家話的疑問句也一致地只可以用「吧」與 ho：⁵

- | | | |
|-----|---------------|-----------------|
| (8) | 國語 | 客語 |
| | a. (?)大概他會來嗎？ | a' (?)大概佢會來 mo？ |
| | b. 大概他會來吧？ | b' 大概佢會來 ho？ |

基於這些相同點，我們接受 Chao 1968 的見解，認為說話使用國語的「吧」與客語的 ho 時，表明說話者希望對話者用肯定來回答問題；而使用「嗎」和 mo 時，表明說話者只是純粹的對某件事提出疑問，是很中性的問句。除了 ho 之外，客家話還可用 no₃₃ 做疑問語助詞，要注意的是：no 用在疑問語助詞的問句（即類於英語的 yes-no 問句）時，都是附加在 mo/me 之後，而不可接在 ho 之後：

- (9) a. 佢會來 mo no？
 b. 佢是客人 me no？
 *c. 佢會來 ho no？

在語助詞 mo 之後加了 no 的句子，其語氣大致上與接 ho 結尾的疑問句相同，都表示說話者極想得到肯定的回覆，只是在 mo 之後加 no，還表示一種不耐煩的口氣。客家話有很多語助詞，每種都表達了說話者不同的語氣、態度、與對事、對人的不同熟稔程度，這些都可由前面對疑問語助詞的討論獲得些許啟示。

客家話第三層級的疑問詞表說話者對問句內容期許要比中性還低，這種疑問句用 mia 做結尾：

- (10) a. 佢會來 mia？
 b. 佢是客人 mia？
 c. 你同新來的老師有相識 mia？
 d. 佢去了 mia？

用 mia 做疑問語助詞時，表示說話者對所問的內容充滿了否定，只是以

⁵ 句前加(?)表該句聽起來怪怪的。

一種半嘲諷半質疑的態度來提疑問，事實上的期望是能得到否定的回覆。例如說(10a)時，問話者對「佢會來」表示懷疑，甚至於認為「佢會來」是不可能的。以mia來結尾的問句，其回答一樣以主句所用的動詞來做參酌。(11)就是(10)諸句的可能回答：

- (11) a. 是或會，佢會來。 不會，佢不會來。
 b. 是，但是客人。 不是，佢不是客人。
 c. 有，我同新來的老師有相識。 mo，我同新來的老師沒相識。
 d. 是，佢去了。 不是，佢 m te'ian (尚未) 去。

客家話還有一個問句的語尾助詞 ka，這也是表示問話者對所問的內容不願置信的助詞，但它遠比 mia 還要多懷疑，且語氣充滿了對問題的否定態度。如「佢會來 ka？」充分表示說話者對「佢會來」不帶任何希望，語氣比(10a)的否定意味還高。

迄今為止的討論，都僅限於主句是肯定句加疑問語助詞的問句，其實，主句是否定時，也可以形成疑問句，即否定疑問句。在這種情況下，不論主句的動詞或所使用的否定詞(如 m + 動詞(12a)、雙音節否定詞 m + 會(12b)、使 m te(12c)，或 mo(12d))，疑問語助詞都可以從 mia, he mo, ha, ho 及 ka 等五個疑問語助詞中選用一個，視說話者對問句內容知道得多寡而定。應該注意的是：否定疑問句的疑問語助詞不能單獨用 mo，因為主動詞之前已有一個否定詞。

如果問話者對問話的主題很有信念或概念，則用 mia：

- (12) a. 佢 m tap (理) 你 mia ?
 b. 佢 m 會來 mia ?
 c. 阿珠使 m te 出國 mia ?
 d. 阿文 mo 去買菜 mia ?

主句是否定的疑問句，都一致使用 he (是) 或 m me (不是) 來做肯定或否定的回答，如(12)中的問句，其可能的回答是：

- (13) a. 是 ja, 佢 m tap (理) 我。 不是，佢有同我打招呼。
 b. 是啦，佢 m 會來。 m me la (不是啦)，佢會來。
 c. 是，阿珠使 m te 出國。 不是，阿珠使 te 出國。
 d. 是 a, 阿文 mo 去買菜。 不是，阿文有去買菜。

一如前面所講過的，肯定句的回答，可能是單音節之故，往往都會在後面加個助詞，有時是 a 有時是 e，全依對話者的心情或對話進行的環境，並沒有固定的語法或語用規則可以遵循。⁶另外，我們也注意到，「是不是」的使用正好與後面的肯定與否相反，也即用「是」表同意問話者的否定主句，這是與英語的否定問句的回答，最不相同之處。

主句是否定的問句，客家話也可以用 he mo (是不是) 來結尾：⁷

- (14) a. 佢 m 會來, he mo ?
 b. 佢 m tap (理) 你, he mo ?
 c. 阿文 mo 去買菜, he mo ?
 d. 阿珠使 m te 出國, he mo ?

其他四個疑問語助詞 me、ho、ha、ka 也可以用在主句是否定的疑問句裡：

- (15) a. 佢 m 會來 me/ho/ha/ka ?
 b. 佢 m tap (理) 你 me/ho/ha/ka ?
 c. 阿文 mo 去買菜 me/ho/ha/ka ?
 d. 阿珠使 m te 出國 me/ho/ha/ka ?

用 he mo、ho、ha、ka、mia 做結尾的否定疑問，其回答方式都相同，肯定用「是」，否定用「不是」。由於否定疑問句，多了一個否定，對發問人的態度需要稍為解說。以 (14a 及 15a) 為例，如果發問人認為「佢會來」的信念很強，以致對「佢不會來」便沒有多大的期許，這種情況下，問話者會用 mia，也即會選用 (12b) 來發問。基於此，用 mia 結尾的否定疑問句，表示問話者希望得到否定的回答 (不會，佢會來)。這與 ka 的使用相同，差別的只是兩者的語氣。

否定疑問句裡，表中性的疑問語助詞是 he mo 和 ha。對問句的肯定抱持懷疑態度者，其否定疑問語助詞用 ho，所以在否定疑問上，五種語助詞也代表三個層次的期許，與肯定疑問句很類似。

鄭良偉 1971 把閩南語的問句區分成六種，其中有些頗類於前面所討論的句式，在此，我們也以他的六種疑問句來檢視客家話的疑句：

⁶ 目前尚未有人從事客語語尾詞之研究，但李櫻 1998 應該是很好的參考文獻。

⁷ 這種在句後加 he mo 的問句是語尾問句 (tag question) 的一種，請參考第四節之討論。

(16) 客語問句	相當的國語意思
a. 佢會來 mo /ha ?	他會來嗎？
b. 佢 kam (甘) 會來？	他真的會來嗎？
c. 佢會來 he (是) mo ?	他會來是嗎？
d. 佢會來 he m me ?	他會來是不是？
e. He m me 佢會來？	是不是他會來？
f. 你知佢會來 he mo ?	你知道他會來是嗎？

質言之，(16a) 就是前面討論的語助詞問句，但 (16b-f) 不同於 (16a) 的句型，這些疑問句型也都有其疑問語助詞，或疑問的指標詞 (indicator)。 (16b) 用「kam」做問句的助詞，表達的語氣和態度便有所不同。⁸ 而且，我們注意到：用「kam」時，不再接疑問語助詞 mo。「kam」在客家話問句裡，多帶有懷疑、猶豫或不太肯定的態度，如「kam 會這樣」(即事情依常理應該不會這樣，現在竟然這樣，實屬意外)。易言之，(16b) 的說話者對「佢會來」這個動作抱著相當的保留態度，但可能是由於對話者揚言「佢會來」，所以才會有如此的問句。

相較於 (16b) 的遲疑，(16c) 的說話者對「佢會來」心中的寄望很肯定，可是客觀的環境卻沒有如此樂觀，極希望有人 (對話者) 能給予肯定的鼓勵，所以 (16c) 的說話者的信心不夠，然而對於肯定的答覆頗有期盼，顯得有點恍惚，(16c) 正好表明了這種驚慌的語氣。比較之下，(16d) 的說話者對肯定的答覆抱持樂觀的態度，而且也極度相信「佢會來」。發此問話，只不過做徵詢的表面動作而已，對話者的回答不論是肯定或否定，似乎不會有多大的關係。(12e) 的語氣及語意應該和 (12d) 大致相同，只是焦點不同。不過，焦點的轉移不會影響兩者語意的內涵。(12f) 是用間接問句的方式，表明說話者已然深知「佢會來」這件事，只是問你知不知道這件事。因此，就問話的內容而言，(16f) 問的是「你知不知」，而並非「佢會不會來」。

對 (16) 中的六種問句，我們也各有相對的否定疑問形式：

- (17) a. 佢 m 會來 mia ?
 b. 佢 kam m 會來 ?

⁸ 敬請參考比較鄭良偉 1971 有關閩南語「敢」的用法。

- c. 佢 m 會來 he mo ?
- d. 佢 m 會來 he m me ?
- e. He m me 佢 m 會來 ?
- f. 你知佢 m 會來 mia ?

結果我們發現，否定疑問句跟肯定疑問一樣，都有六種表現方式。這些表現方式的差別只在語氣、語用之上，因為語法結構都為疑問句。(17a)與(17c)的差別已見於前面的討論。(17d)與(17e)應該與他們對當的肯定疑問一樣，並沒有多大的差別。職是之故，要討論的只有(17b)與(17f)。

說(17b)者，心中一直認為「佢會來」，所以對「佢不會來」頗感到不可置信，以致很猶豫，很存疑，才會問這個句子。試比較(17b)與(18)：
(18) 佢真實 (tcin cit) / 有影不會來 mia ? (他真的不會來嗎?)

這兩句話都表達了說話者對「佢不會來」的懷疑態度，所以否定疑問句用「kam」來問，語氣及語意都近似用mia結尾的否定疑問。

(17f)則與間接問句有關，我們做為聽話者，最先思考的是：問話者是在問「你知不知」還是問「佢會不會」。不過，每個客家人都很單純的以為(17f)顯然是在問「你知不知」，所以回答時多會用「知啦」、「當然知 a」或「m 知，怎會知」。很少人會回答「會啦，佢會來啦」或「不會，他鐵定不會來」。不過，常用在間接問句的主動詞，約略可分為兩類。一類像「知、講」等所為的事實動詞 (factive verbs)，聽話者會把問句的焦點放在主動詞之上。另一類像「認為、看、想、感覺」等非事實動詞 (non-factive verbs)，問句的焦點會被認為在次要子句：⁹

- (19) a. 你認為佢可以出來選總統 mo/ho/mia ?
- b. 你看阿文有希望 mo/ho/mia ?
- c. 你看阿文不會出錢 he mo/ho/mia/

對於像(19)中的疑問句，大部分的回答是以後面的子句為焦點。以(19a)為例，可能的回答會是「可以 a，佢當然可以出來選總統」或「m mo，絕對不可以」。由此可知，間接問句並不會在溝通上產生任何問題，因為每個客家人都知道間接問句的焦點由動詞的類型來區分。

9 在此只做描述，文獻上對事實動詞與非事實動詞之討論，請見 Tsai 1994, Kuo 1992。

總而言之，迄今為止的討論顯示，客家話疑問句的不同語氣，可由兩種層面來做區分。一種是藉由同一句式，但不同的疑問語助詞來表示，如前面(3)-(15)的討論。另一種卻是由不同句式的疑問形式來呈現各種語氣與期許，如(16b-f)。

最後，要注意到：並非所有的疑問句都是問話者在向對話者提出疑問，很多情形下，問話者的對象就是自己。這種自我問句在日常生活中，毋寧說是相當常見的，如：

- (20) a. 我愛幫忙佢 mo ?
 b. 我有需要在屋下等佢歸來食飯 mo/mia ?
 c. 我會這樣歹運 mia ?

自我問句應該只是自我思考或探索的現象，每個問句雖然也可由 mo、ho、mia 等使用窺探心底對問題的態度，但整體而言，自我問句並沒有確切的答案，或者答案就在行動或生活之中自然展現。

總結疑問語助詞問句的討論，我們發現客家話共有五個常用的疑問語助詞：mo、ha、mia、ka 及 ho。其中，me/mo/ha，ho，mia/ka 形成三個級次以表達問話者對問句所期望的回答，中性的問句用 me/mo/ha，期望肯定答覆者用 ho，期望否定回答者用 mia/ka。同理，he mo，ho，mia，ka 也在否定疑問句裡，扮演語氣、態度、語用方面的差別。除了運用不同的疑問語助詞之外，不同的問句也可以展現不同的問話語意，不論是肯定或否定疑問句，都可以用六種不同的句型來表現。

三、選擇問句

所謂選擇問句是指在問句中，提供兩個或兩個以上的可能選項，供對話者選擇，如：

- (21) a. 你愛食飯 ja he (也是，還是之意) 食麵 ?
 b. 你有去過日本也是美國 mo ?

在(21a)裡，問話者提供給對話者「食飯」還是「食麵」兩種選擇，所以對話者只須從這兩個選項裡，做他的回答即可。同理，(21b)也有兩個選項：日本還是美國。這種在問句中就含有選項作為回答參酌的問句是為選擇

問句。

依湯廷池 1981 的分類，選擇的項目有主語名詞 (22a)、時間狀語 (22b)、處所狀語 (22c)、工具狀語 (22d)、狀態副詞 (22e)、動貌副詞 (22f)、情態助動詞 (22g)、直接賓語名詞 (22h)、間接賓語名詞 (22i)、述語動詞 (22j)、趨向補語 (22k)、期間補語 (22l)、回數補語 (22m)、情狀補語 (22n)、結果補語 (22o)：

- | | | |
|---------|--|----|
| (22) a. | 你愛去也是佢愛去？ | no |
| b. | 今年去也是下二年去？ | no |
| c. | 在鄉下也是在都市買屋？ | no |
| d. | 開路有用腳頭 (鋤頭) 也是刀嘛？ | mo |
| e. | 佢 t in t in (慢慢) 行 (走路) 也是 kiak kiak (很快) 行？ | no |
| f. | 你看 het le (歇了) 也是 m tɕ'ian (還未)？ | no |
| g. | 你是自願也是該當 (應當) 愛去參加？ | no |
| h. | 佢有愛買衫褲也是買化粧品？ | mo |
| i. | 錢愛還給阿文也是阿香？ | no |
| j. | 你愛 sot (讚賞) 佢也是罵佢？ | no |
| k. | 你愛出去也是入來？ | no |
| l. | 佢去看你兩擺也是三擺？ | no |
| m. | 佢在這裡歇 (het, 住的意思) 了兩年也是五年？ | no |
| n. | 佢是恨得 ɲat ɲa sen ts i (咬牙切齒) 也是 t ioŋ (高興) 得 fak fak t iau (蹦蹦跳)？ | no |
| o. | 佢 t ioŋ (高興) 得 nak (笑) 也是 keu (哭) 了？ | no |

有些重複的用語在選擇問句中可以刪除，如 (22a) 可以簡單地說成「你也是佢愛去」，但是為了溝通清楚，也往往不刪除任何語詞。選擇問句裡的選項，可以超過兩個，如「你想買弓蕉、鳳梨、龍眼、也是葡萄？」。

如果要用疑問語助詞，在選擇問句裡只能用 no 或 mo (見 (22) 右側)。規則應是：含有「有」的句子，如 (22d) 及 (22h)，如要加語助詞就要用 mo，其他的句式用 no 即可。

與英語的語調近似，前一節用語助詞的問句，其語調是在結尾處微微上揚，但是在選擇問句裡，語調是上升再下降，也就是所謂的 231 調型 (2=中

平調, 3 = 高調, 1 = 低調)。

四、正反問句

正反問句是漢語各方言的特殊問句結構, 主要的正反結構發生在動詞與形容詞間, 又因漢語的形容詞往往可做動詞用 (如: 佢當高興), 所以正反問句也被稱為 V-not-V (V = 動詞) 問句。¹⁰ 先看例句:

- (23) a. 佢 he m me (是不是) 你的同事?
 b. 佢到底高興 ja m 高興?
 c. 你想介紹的 se moi (小姐) 靚 ja m 靚?
 d. 那個問題會不會麻煩?

客家話的正反問句的形成遠比國語要受限制。國語幾乎任何動詞、形容詞都可以變為正反問句, 客家話的正反問句出現的環境不多, 大略可分為三類。第一類是 V-ja-m-V, 但這種 V-ja-m-V 的結構也只能置於句尾。為了明白客語與國語的差異, 後面的例子採客、國對照:

- | (24) 客語 | 國語 |
|--------------------|---------------|
| a. 你愛去 ja m 去? | a! 你要不要去? |
| b. 這件衫褲你愛買 ja m 買? | b! 這件衣服你要不要買? |
| *這件衫褲你愛 ja m 愛買? | 這件衣服你買不買? |
| | 你要不要買這件衣服? |
| c. 那坵田你愛耕 ja m 耕? | c! 那塊地你要不要耕? |
| d. 你高興 ja m 高興? | d! 你高興不高興? |
| | 你高不高興? |

細看 (24) 國、客之比較, 有兩點值得注意。第一, 客語重複的是主要動詞, 而國語是情態助動詞、主要動詞都可以重複。如果是雙音節動詞, 客語的兩音節都需要重複, 但國語可以重複兩個音節, 也可只重複單一個音節 (24d')。第二, 客語重複結構只能出現在句尾, 客語不能說「*你耕不耕那坵田」, 國語的正反結構出現的語境很自由, 句首 (如: 能不能幫個忙?), 句

¹⁰ 國語的正反問句 X-not-X 之中的 X 除了動詞外, 也可以是介詞如「他在不在?」, 但客語的介詞並不用於正反問句裡。

中(24a') 句尾(24b')

羅肇錦 1984 : 275 有像(25) 句中的 V-m-V 結構 :

- (25) a. 這本書你看 m (唔) 看?
b. 你驚 m (唔) 驚別人笑你?

這可能是由於方言的不同。¹¹至少在南部的六堆方言裡,除了少數助動詞如「會 m 會」,「是 m 是」之外,並沒有 V-m-V 的結構,而只有 V-ja-m-V。

客語第二種 V-ja-m-V 用於整個述語部分的重複,而不能只重複動詞之部分。如果真要省略,則只能以 ja m 結尾。這種特性使客語的正反結構也稱為 VP-ja-m-VP (VP=動詞片語),而非單純的 V-ja-m-V :¹²

- (26) a. 你愛跟我食苦 ja m 跟我食苦?
b. 你愛跟我食苦 ja m ?
c. 你愛跟我食苦 mo ?

(26a) 是沒有經過任何省略的 VP-ja-m-VP 結構,如果要省略就是(26b),如再省刪,結果會是前面討論過的語助詞疑問句。不過,從(26a)到(26c)的省刪過程,也可讓我們追溯與瞭解客家話疑問句形成的來龍去脈。

但是有少數客語的雙音節動詞可以用 V-ja-m V, 如 :

- (26) d. 你瞭解 ja m 瞭解佢不選雲林縣長的原因?
e. 你同意 ja m 同意妹子(女兒)嫁給美國人?
*f. 你檢查 ja m 檢查佢的證件。
*g. 你回答 ja m 回答這種問題。

這組動詞的行為同時違反了前面所說的兩個特性,因為這個 V-ja-m V 並不在句尾,也非 VP-ja-m VP 之結構。我個人認為這是受了國語正反問句的影響,原因是這些用語正好與國語的用詞一樣。很多在國語可以用 V-ja-m V 的用語,客語都不能直接用 V-ja-m V, 如(26f-g),但其相對的國語卻可以有 V-not-V 問句,如「你檢不檢查他的證件。」,「你回不回答這種問題。」其他可以用在 V-ja-m V 結構的客家雙音節動詞還有「滿意、鼓勵、讚美、清楚」

¹¹ 本文於國家圖書館宣讀時,也有一位臺中東勢客家聽眾私下向我表示,東勢客家話也可接受像(25)中的例句,可見這種句型的判斷,取決於方言之別。

¹² 有關 VP-not-VP 及 V-not-V 之分辨,請參見 Lin 1974。

等用語。

第三種正反問句是直接套用「會不會」和「是不是」兩個可以有正反結構的助動詞結構，以造更多類句：

- (27) a. 佢會不會來借書？
 *b. 佢來借書會不會？
 c. 佢是不是想出國讀書？
 d. 佢想出國讀書是不是？
 e. 是不是佢不想來了？

這兩個可以組成正反結構的客語助動詞，並不一定要出現在句尾。可是從(27b)與(27d)之比較，發現只有「是不是」最像國語的用法，可以出現在句首(27e)，也可以出現在句中(27c)句尾(27d)。「會不會」就不能出現在句尾(27b)。其他的客語助動詞都不能形成正反結構，更談不上形成疑問句了。

如果用更寬鬆的角度來分析客家話的正反結構，如此則帶 mo, me 為疑問句表徵的問句，都可以解釋成具有正反結構的問句，試比較：

- (28) a. 佢有打電話過來 mo？
 b. 佢有打電話過來 ja mo？
 c. 佢有打電話過來 ja mo 打電話過來？

前面各句是與(28a-c)的排列呈相反之順序，我們的用意是要指出：帶 mo、me 等由否定詞轉變而來的疑問語助詞問句，其實也是一種正反問句，因為(28a)可以延伸為(28b)，進而(28c)。因此，我們應該說：客家話的正反問句中的句尾否定詞，已漸漸往文法化或虛化的過程邁進。

如果正反問句要加語尾助詞，都可以加 no：

- (29) a. 那坵田你愛耕 ja m 耕 no？
 b. 佢是不是想出國讀書 no？
 c. 那個問題會不會麻煩 no？

對正反問句的回答與帶疑問語助詞的問句相同，都因句中的助動詞而定，分別使用是不是、愛不愛、會不會等。如(29)的三個問句，其可能的回答是：

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| (30) 問句 | 答句 |
| a. 那坵田你愛耕 ja m 耕 no ? | 愛呀，我愛耕。
不愛啦，我不想耕那坵田。 |
| b. 佢是不是想出國讀書 no ? | 是 a，佢想出國。
不是啦，佢不想出國。 |
| c. 那個問題會不會麻煩 no ? | 會，會有盡多麻煩。
不會，不會有麻煩啦。 |

另外，有一種相當於英語語尾問句 (Tag Question) 的結構，也可視為正反問句的一種：¹³

- | | |
|---|-----------|
| (31) a. 你想愛同佢結婚, he mo (是嗎)? | m me ha ? |
| b. 佢不會來講親, he mo (是嗎)? | m me ha ? |
| c. k'ioŋ k'uai (儘快) 來, ho mo (好嗎)? | |
| d. m mo pi hi (不要讓他去), ho mo (好嗎)? | |
| e. 使 m te pi hi (使不得讓他去), he mo (是嗎)? | m me ha ? |
| f. an ni t'i kong (這樣跟他講), m mo ha ? (不好嗎?) | ho mo ? |
| g. ñioŋ ki hi (讓他去), m mo ha ? (不好嗎?) | ho mo ? |

客家話語尾問句的語助詞有幾組。第一組是 he mo (是嗎?) / m me ha (不是嗎?)、ts'ok mo (對嗎?) / m ts'ok ha (不對嗎?)。這組可以彼此交互使用，並不像國語 (見湯廷池 1981) 或英語，須要有「主句肯定，語尾問句就否定；主句是否定，語尾問句就肯定」的限定。(31a-b) 後面附加了 m me ha (不是嗎)，即是肯定或否定可以交互使用之意。用 he mo 等做語尾問句的句子，其通性是都可以在主動詞之前插加「是」、「會」等助動詞，比如(31a-b) 可以是：

- | | |
|----------------------------------|-----------|
| (32) a. 你是(會)想愛同佢結婚, he mo (是嗎)? | m me ha ? |
| b. 佢是不會來講親, he mo (是嗎)? | m me ha ? |

另一個使用 he mo 等語助詞是以「使 m te」引導的命令句(31e)。關於 he mo 等組的語尾問句，有一點要注意，那就是肯定詞 (he、ts'ok) 用 mo 做問句表徵語；否定詞 (m me、m ts'ok) 用 ha 做問句表徵語。

¹³ 請參考 Kuo 1992。

第二組語尾問句的助詞是 ho mo (好嗎?)，此組不可與其相對否定詞 m mo ha (不好嗎?) 交互使用，而只可用 ho mo (31c-d)，或用「k'ò ji mo (可以嗎)」。但不論主句是肯定 (31c) 或否定 (31c)，都同樣用 ho mo 做語尾問句的表徵語。用 ho mo 做語尾問句的表徵語的句子，都是一般的命令句或祈使句。所謂「一般命令句」，即為不用助動詞「使 m te」或加強副詞「an ni」等開始的命令句。

第三組語尾問句的助詞是 ho mo (好嗎?) 與 m mo ha (不好嗎) 可以交互使用的句型 (31f-g)。這組句型都是以 an ni 為加強詞，或以「讓」為始的祈使句。須注意的是，主句都是肯定句。如果主句為否定句，則語尾助詞便可用前面提過的任何一種肯定語助詞：

- (33) a. m mo (不要) an ni t'ĩ kong (這樣跟他講), ho mo/he mo/ ts'òk mo?
 b. m mo ñioŋ ki hi (不要讓他去), ho mo/he mo/ ts'òk mo?

以上是對客家話正反問句的討論，主要的發現是：客家話的正反問句，除了已虛化為疑問助詞的 mo 外，能產力 (productivity) 都不高，大部份的正反結構都僅止於句尾。只有極少數音、詞類於國語的結構，其 V-ja-m V 結構才不限於句尾。另外，與正反問句相類的是語尾問句，探究的結果，發現客家話的語尾問句的特性，與國語、英語之語尾問句不同，因為並沒有規律的遵守「主句是肯定，語尾就否定；主句是否定，語尾即肯定」的規則，而是須看句型與用字而定。

五、疑問詞問句

疑問詞問句即像英語的 wh-question，每個問句都有一個疑問詞，只是英語的疑問詞都置於句首，客家話的疑問詞卻沒有固定的位置，而要視語法及語意的結構而定。疑問詞問句的共通點是，回答時不必用「是/不是」、「會/不會」等來引導答句，只須依所問的人、事、時、地、物、或方法等直接回應即可。

客家話的疑問詞表列於後：

(34)

類別	疑問詞
人	man ₃₁ ñin ₁₁ (誰), ma ₃₁ sa ₃₁ (那位)
事	mak ₃ ke ₅₅ (什麼)
時	ne ₅₅ kiu ₃₃ (那久), jit ₃ kiu ₃₃ (幾久), mak ₃ ke ₅₅ si ₁₁ tciat ₃ (什麼時候)
地	nai ₃₁ (那裡), ne ₃₁ (那裡)
方法	ñioŋ ₃₁ (怎樣), ñioŋ ₃₃ pan ₃₃ (怎麼樣?), ñioŋ ₃₁ voi ₅₅ (怎麼會?)

接著我們逐一討論這些疑問詞的用法。

A. 表「人」的疑問詞

客家話表「人」的疑問詞主要是 man₃₁ ñin₁₁ (誰), 它是個名詞, 所以在句子裡可以做主語 (35a) 賓語 (35b,c) 補語 (35d) :

- (35) a. man₃₁ ñin₁₁ 拿我的手錶 (no) ?
 b. 去開會遇到 man₃₁ ñin₁₁ (no) ?
 c. 你愛 vo (叫) man₃₁ ñin₁₁ 去 (no) ?
 d. 企 (站) 在那裡的人是 man₃₁ ñin₁₁ (no) ?

man₃₁ ñin₁₁ 在某些方言裡念 ma sa。這是一般客家話裡比較常用, 也比較正式的用語, 否則在客家話裡, 還有許多表「人」的疑問用詞, 如 ne ñin (那人) ne tsak (那隻) ne vi (那位) mak ke ñin (甚麼人) 等等不正式的人稱疑問詞。不過, 不論正不正式, 這些表人的疑問詞或疑問用詞, 都可以出現在 (35) 的 man₃₁ ñin₁₁ 所佔用的位置 (即主語、賓語、補語)。

在國語的研究文獻上, 漢語語法學家 (Chao 1968, 湯廷池 1981) 都認為疑問詞問句有兩個共通點: (a) 用「呢」, 而不用「嗎」做疑問句的表徵語; (b) 不需要用「是 / 不是」, 「會 / 不會」來做答。這兩個規律使國語的問句直接可以用語助詞來做分類的依據, 並與英語的問句做對當的比較。國語結尾是「嗎」的問句, 相當於英語的 yes-no 問句, 回答用「是 / 不是」, 「會 / 不會」。結尾是「呢」的問句, 相當於英語的 wh-question, 回答不用「是 / 不是」, 「會 / 不會」等情態副詞。

由(35)的問句可以看出，客家話的疑問詞問句也分享了這兩個特性：(a) 疑問語助詞都用 *no*，而不是 *mo*、*ne*、*ha* 等疑問句表徵語；(b) 不需要用「是/不是」、「會/不會」來做答。

但是，客家話的疑問詞 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ ，與國語的「誰」一樣，不僅做疑問詞，也能賦予「定指」(definite) 的個人，這時就能接其他的語尾助詞了，試比較：¹⁴

(36) 客家話	國語
a. $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 有來 <i>mo</i> ?	a' 誰有來嗎？
b. 你來尋 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ <i>me</i> ?	b' 你來找誰嗎？
c. 佢不是 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 的兒子 <i>ha</i> ?	c' 他不是誰的兒子嗎？
d. $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 有來 <i>no</i> ?	d' 誰有來呢？
e. 你來尋 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ <i>no</i> ?	e' 你來找誰呢？
f. 佢是 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 的兒子 <i>no</i> ?	f' 他不是誰的兒子呢？

前面(36a-c)三句的 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 分別充做主語、賓語與補語，但是這三句的 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 都不是做疑問詞，而是個定指。與此三句相當的 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ ，如做疑問詞時，其語尾助詞會用 *no*，例子分別見於(36d-f)。後面以(36a)為例，做更詳細的說明。

客家話(36a)的 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 和(36a')的國語「誰」，都不是個疑問詞，而是指一個問話者和對話者彼此都知道的某一個人，所以稱為定指(有指特殊的某人之意)。而且，(36a)的問話者也不是真的想知道那個 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ 是誰，因為問句的焦點是「有沒有」，而不是「誰」，因此用 *mo* (無) 結尾，以呼應句子前面的有。再者，對(36a)的回答也是用「有啦，佢來過了」或「無啦，他根本沒來」。比較(36d)，那才是真正把疑問焦點放在「誰」上的問句，這種情況之下，語助詞就自然用 *no* 了。國語的情形也一樣，(36d')也用「呢」而(36a')用「嗎」。其他兩句(36b)、(36c)與其相當的(36e)、(36f)，其差異也是基於同樣的道理。

要特別注意的是：做定指的 $man_{31} \tilde{n}in_{11}$ ，其問句的語尾助詞也會因選詞不同而表達了問話者的態度：

¹⁴ 請參考 Li 1992, Lin 1992。

- (37) a. man₃₁ ñin₁₁ 有來 mo/ha ?
 b. man₃₁ ñin₁₁ 有來 ho ?
 c. man₃₁ ñin₁₁ 有來 mia ?

前面三句中，(37a) 表中性的問句，(37b) 則充滿了問話者對誰會來的信心，但(37c) 表示問話者不太相信誰會來。可見做為非問句語助詞的 man₃₁ ñin₁₁，在語用上與一般語助詞問句完全相同的。

表定指的 man₃₁ ñin₁₁ 也可用在一般陳述句，如「man₃₁ ñin₁₁ 講你出國去了，怎還在這裡」。不過，這種用法的語境並不多。客家話的 man₃₁ ñin₁₁ 做非疑問詞，有時表「無論是誰」之意，這時可以出現在非問句裡頭：

- (38) a. man₃₁ ñin₁₁ 來勸，佢都不放棄選總統。 (主語)
 b. 我現在 man₃₁ ñin₁₁ 都不見。 (賓語)
 c. 不論但是 man₃₁ ñin₁₁，請佢離開。 (補語)

簡而言之，客家話表人的疑問詞是 man₃₁ ñin₁₁，基本上它是個名詞，能出現在句子的主語、賓語、或補語的位置上。它同時也能用於非疑問句裡，表「無論是誰」的意義。

B. 表「事」的疑問詞

客家話表事的疑問詞是 mak₃ ke₅₅ (什麼) mak₃ ke₅₅ 也是個名詞，所以也在句子裡做主語(39a) 賓語(39b) 補語(39c) mak₃ ke₅₅ 也可做形容詞，接在名詞之前。這種 mak ke + 名詞的結構，可以做主語(39d) 賓語(39e) 或補語(39f)：

- (39) a. mak₃ ke₅₅ 來讓你這樣生氣 (no) ? (主語)
 b. 你買 mak₃ ke₅₅ 送佢 (no) ? (賓語)
 c. 那包是 mak₃ ke₅₅ (no) ? (補語)
 d. mak₃ ke₅₅ 事情讓你這樣生氣 (no) ? (主語)
 e. 你買 mak₃ ke₅₅ 東西送佢 (no) ? (賓語)
 f. 那包是 mak₃ ke₅₅ 寶物 (no) ? (補語)

也由於 mak₃ ke₅₅ 的形容詞性質，使它可以在接了名詞之後，用以替代「人、時、地、方法」的任何一種疑問詞。(40) 是個簡單的表，列記 mak₃ ke₅₅ + 名詞可以更代的其他疑問詞：

(40)

類別	疑問詞
人	mak ₃ ke ₅₅ ñin ₁₁ (甚麼人)
時	mak ₃ ke ₅₅ (時間、日、月、年、禮拜)
地	mak ₃ ke ₅₅ (地方、所在、村、鄉)
原因	tso ₅₅ mak ₃ ke ₅₅
方法	mak ₃ ke ₅₅ (情形、方法、程度、樣子)

(40) 表中的用詞，在這裡只談 mak₃ ke₅₅ ñin₁₁ (甚麼人) 與 tso₅₅ mak₃ ke₅₅ (為甚麼)，其他的將在後面各節討論。mak₃ ke₅₅ ñin₁₁ 與 man₃₁ ñin₁₁ 的用法相同，但所表達的態度則大有區別：

- (41) a. 這句話 man₃₁ ñin₁₁ 講的 no?
 b. 這句話 mak₃ ke₅₅ ñin₁₁ 講的 no?
 c. 但是 man₃₁ ñin₁₁ no?
 d. 但是 mak₃ ke₅₅ ñin₁₁ no?

以無標 (unmarked) 的情況而言，(41a, c) 都是純粹的問句，但 (41b, d) 則顯示問話者對那個 mak₃ ke₅₅ ñin₁₁ 頗不以為然，或是在很生氣、憤怒的情形下才會使用的表達方式。所謂「無標」是指一般的環境，否則即使用 man₃₁ ñin₁₁ 來問，語調、語氣也會有不同。如果不是直接稱「人」，而用「mak₃ ke₅₅ 哥」，「mak₃ ke₅₅ 嫂」，「mak₃ ke₅₅ 伯」等尊稱，那情形又不一樣，對話者至少不會有受嘲弄的感覺。

客家話相當於國語「為甚麼」的只有 tso₅₅ mak₃ ke₅₅。當然，tso₅₅ mak₃ ke₅₅ 也有兩種歧意，一種是做甚麼 (42a)，另一種才是為甚麼 (42b-d)：

- (42) a. 佢去 tso₅₅ mak₃ ke₅₅?
 b. tso₅₅ mak₃ ke₅₅ 佢會去 no?
 c. tso₅₅ mak₃ ke₅₅ 佢 ñioŋ (怎) 講不聽 no?
 d. 佢 tso₅₅ mak₃ ke₅₅ ñioŋ (怎) 不自己做 no?
 e. 你要去那裡 tso₅₅ mak₃ ke₅₅ no?

表「為甚麼」的 tso₅₅ mak₃ ke₅₅，通常會在該句中用 ñioŋ (怎) 這個字，以襯出問句的語氣，可是這並非必用的，如 (42b) 就沒有，也能表「為甚

麼」。由於 tso₅₅ mak₃ ke₅₅ 本身就有歧意，因此出現在兩種語法都能使用的語境中，像 (42e)，既可解成「你要去那裡做甚麼？」，也可解成「為甚麼你要去那裡？」，取決之道只能依上下文而定。

客家話的「為甚麼」，也能用 mak₃ ke₅₅ 原因 (甚麼原因) mak₃ ke₅₅ 原因是比較文言的用法，但它的語境比 tso₅₅ mak₃ ke₅₅ 還要寬，既可做主語 (43a) 賓語 (43b) 補語 (43c)，有可像副詞一樣 (43d)：

- (43) a. mak₃ ke₅₅ 原因 ñioŋ (讓) 佢這麼生氣 no ?
 b. 我 ñioŋ (怎) 知 mak₃ ke₅₅ 原因 no ?
 c. 佢講的是 mak₃ ke₅₅ 原因 no ?
 d. mak₃ ke₅₅ 原因佢 ñioŋ (怎) 講不聽 no ?

簡而言之，客家話的 mak₃ ke₅₅ 正如國語的甚麼，可以直接做名詞疑問詞，也可形容詞，語境很廣。另外，客家話沒有國語直接對應的為甚麼，而要用做甚麼來表達，用法及語意有時會有歧意。

C. 表「時間」的疑問詞

客家話表「時間」的疑問詞有：ne₅₅ kiu₃₃ (那久), jit₃ kiu₃₃ (幾久), mak₃ ke₅₅ si₁₁ tciat₃ (什麼時候)，這些用詞都是做副詞，修飾整句 (如 (44a-d))，有時可以出現在賓語的位置 (44e)：

- (44) a. 你 ne₅₅ kiu₃₃ (那久) 開始對運動有興趣了 (no) ?
 b. ne₅₅ kiu₃₃ (那久) 你可以做 het (歇，做完) 你的功課 (no) ?
 c. 你愛 ne₅₅ kiu₃₃ 才會跟我講實話 ?
 d. 你愛我等 jit₃ kiu₃₃ (幾久) 才要嫁我 (no) ?
 e. 佢愛 jit₃ kiu₃₃ (幾久) 才會來 (no) ?

mak₃ ke₅₅ si₁₁ tciat₃ (什麼時候) 與 ne₅₅ kiu₃₃ 的意思及用法很相同，所以 (44a-c) 的 ne₅₅ kiu₃₃ 可以用 mak₃ ke₅₅ si₁₁ tciat₃ 替代。mak₃ ke₅₅ si₁₁ tciat₃ 與 ne₅₅ kiu₃₃ 都相當於國語的「甚麼時候」或英語的 when，而 jit₃ kiu₃₃ 相當國語的多久，或英語的 how long (soon)。這兩種語意經由 (44c) 及 (44e) 的比較會更瞭然。

其實表時間的疑問詞遠比這些例子所呈現的，還要複雜，因為時間已有各種的定位詞，如星期、年、月、日等。這些時間定位詞都可以接在 ne (那) 之後形成問句：

(45) a. 你 ne₅₅ 禮拜愛去尋佢 (no) ?

b. ne₅₅ 日我們來見面過 (較) 好 (no) ?

像星期幾的時間單位是放在後面，這樣把 jit₃ to₃₃ (幾多) 接在禮拜或拜之後，也能形成問句：

(46) a. 今本日拜 mak ke (no) ? (今天星期幾?)

b. 你拜 jit₃ to₃₃ 愛去 (no) ? (你禮拜幾要去?)

概言之，客家話表時間的疑問詞，除了與日期有關之名稱外，最常用的是 ne₅₅ kiu₃₃ 和 jit₃ kiu₃₃，前者表時間的定點，後者表時間延續的期限，這兩種概念足能涵蓋與時間有關的表達方式。

D. 表「地點」的疑問詞

客家話表「地點」疑問詞主要是 ne₃₁ (那裡)，有些方言會念成 nai₃₁，其實用法都完全一樣。表「地點」與表時間的疑問詞有許多共通點，比如他們主要是做副詞，也都能接在動詞之後做賓語，但似名詞之處也僅止於此，既不做主語也不做補語。我們先看這兩個地點疑問詞之用法：

(47) a. 你今本日愛去 ne (那裡) 買菜 (no) ?

b. ne 有舊書好買 (no) ?

c. 你頭先 (剛才) 走去 ne (no) ?

表「地點」疑問詞也像表時間的疑問詞一樣，變化很多。如指地點方位的「角、點、位、所在、地方」等名詞都可以和 ne 放在一起，形成疑問詞問句：

(48) a. 阿文會走去 ne 位避 (no) ?

b. ne 所在才有我生存的空間 (no) ?

c. 愛去 ne 地方同佢見面 (no) ?

d. 佢愛去 ne no ? (他要去哪裡呢?)

表地點的疑問詞既然都做副詞，所以可以出現在句首 (48b) 句中 (48c) 句尾 (48d) 出現的地方有彈性，但疑問的焦點都隨著方位詞移轉，絕不會弄錯。

E. 表「方法或性狀」的疑問詞

「方法或性狀」是個很大的歸類，所以表「方法或性狀」的疑問詞種類稍多，但基本用法卻與表時間、地點之疑問詞相去不遠，都屬於副詞，主要是

修飾動詞、形容詞或整個句子。

我們在(34)的表裡，在表方法與性狀的疑問詞內列了三個：ñioŋ₃₁ (怎樣)，ñioŋ₃₃ pan₃₃ (怎麼樣?)，ñioŋ₃₁ voi₅₅ (怎麼會?)，究其實際，ñioŋ₃₁ (怎樣)才是主軸，很多其他形容詞如 an ts'ɔŋ (如此長) an kiu (如此久)等，都容許與 ñioŋ₃₁ (怎樣)在一起，形成更多的疑問詞。現在且先看例子：

- (49) a. 整個事情 ñioŋ₃₁ (怎樣) 會變得 an ni (如此) no?
 b. 佢去屙屎 ñioŋ₃₁ (怎樣) 會 an kiu (如此久) no?
 c. ñioŋ₃₁ (怎樣) 做你才會高興?
 d. 我已經盡力了，還愛我 ñioŋ₃₁ (怎樣) no?

這些用法顯然和表時間與地點的疑問詞相同，可以很自由地出現在句子的任何地方，但是都與它所修飾的形容詞、動詞緊緊連構成整個問句的焦點，使對話者回話時，有個清楚的標的。

六、回答的語氣

問句的討論不能沒有談到答句，所謂「問答」幾乎已經把問和答看成一體之兩面了。事實上也是如此。前面每談一種問句，都會提及問句所用的語助詞所表示的語氣與態度。現在就來討論客家話答句時，所用的語助詞在語用上的功能。答句會與語助詞有關的主要為是/不是，會/不會，也即與語助詞問句、語尾問句、正反問句有關的答話。這並不表示選擇問句與疑問詞問句的回答，便沒有不同的語氣，不過後者多半與語調的起伏等超音段的因素有關，暫時不想在此細說。

我們先看肯定的是或會，共有八種語助詞，每個語助詞各有其聲調：

- (50) 佢會來 mo?
 a. 會 ja₃₃，佢會來 ja。
 b. 會 la₃₁，佢會來 la。
 c. 會 na₃₃，佢會來 na。
 d. 會 wa₅₅，佢會來 wa。

- e. 會 jo₃₁ , 佢會來 jo ?
- f. 會₅₅ , 佢會來。
- g. ka 會₅₅ , 佢會來。
- h. ka 會 na₃₃ , 佢會來 na。

前面各種語助詞，都各有其特性，不能不分開逐一討論。(50a)是很中性的回答方式，並不帶任何語用色彩，有問有答，不過通常也只用於中性的語助詞問句(帶 mo/ha 之句)，或沒有任何語助詞之問句。(50b)表示兩種可能的情緒。如果把 la 的語調念得很長，很高昂，表示答話者不耐煩或對問句中的「佢會來」感到不很高興。如果把 la 念得很短，或語調下降，則表示答話者在對問話者做內心的安撫、勸慰或關心。(50c)是比較強烈的安撫或肯定。通常用於 mia 結尾的問句，由於問話者對答句沒有多大信心，所以答話者給予極大的正增強(positive reinforcement)。有時，(50c)也會被用於表示答話者的不耐煩，這時的 na 通常都拉的很長。(50d)表答話者對問話是否要回答肯定不確定，但據說(據第三者對答話者說)「佢會來」是肯定的。所以用(50d)時，答話者會說「(聽講)會 wa，(某某說)佢會來 wa」。(50e)是一種反問句，通常用以回答以 ho，或 mo no 結尾的問句，由於這種問句，對肯定回答的期許很高，答話者又極不願意這個問句，竟會有肯定的答覆，是以用反諷的語氣，反問問話者。這種回答方式一般只用於鬥嘴、口角、相罵或辯論之中。(50f)的語調都先向上拉再往下降，語氣充分表示答話者之極度不滿，至於不滿甚麼，並不一定與該問句有直接關係，但大致也是因為該問句惹起的情緒性反應。(50g)是在肯定的回答前加個 ka，表示雙音節的肯定外，還表示答話者對此肯定的回答，充滿了自信，並有進一步安慰發問者之意，是個正面值很高的回話用語。最後，(50h)是賴肯定用語之前之後各加一個音節，是(50)中所有肯定語助詞中，最具正面意義的回答，不但表示肯定的自信，用語的熱情，高度的關懷，也有對問話者鼓勵之意。

由這些肯定語助詞各種語意的差別，可以看出語言溝通的困難，也由此知道客家話語助詞的繁多及語用的重要性。比較之下，用於否定的語助詞便少了三個：

(51) 佢會來 mo ?

- a. m 會 la₃₁ , 佢 m 會來 la。
- b. m 會 na₃₃ , 佢 m 會來 na。
- d. m 會 wa₅₅ , 佢 m 會來 wa。
- e. m 會 jo₃₁ , 佢 m 會來 jo ?
- f. m 會₅₅ , 佢 m 會來。

用於否定的語助詞的語意與其相對肯定的語意是相同的，故不再多加著墨。但關於有沒有「m 會 ja」的用詞，與方言大有關係。有些方言保留了與(50a)相對應的 ja 語助詞，有些方言則不再使用。

八、結 論

我們在本文中探討了客家話的各種疑問句，主要區分成四種：疑問語助詞問句、選擇問句、正反問句、及疑問詞問句。此外，我們還討論了疑問句的焦點與答句的語助詞，共有六個主題。

經過仔細的討論與解析，得到的初步結論是：這四種疑問句各有交疊之處，如選擇問句與疑問詞問句之共同處，在於兩者都以 no 為語助詞，且兩者的回答都不用是不是之類的助動詞引導，而直接講出所選的標的答案。疑問語助詞及正反問句也有共同之處，兩者其實本質相同，因為有些客家話的疑問詞，源自於正反句之最後的否定詞。

疑問語助詞問句裡，各種不同的疑問語助詞如 mo/ha、mia、ho 等代表問話者對回答的期許不同，語氣、語意也因而有別。一般而言，mo/ha 代表的是中性的問句，ho 表示問話者充滿了肯定的盼望，mia 者表示問話者對問的內容不太有肯定的期許。其他的三種問句中，選擇問句在問句裡，提供兩個或兩個以上的可能回答供對話者選用，基本上與一般問句沒大區別。正反問句之結構很特殊，但就客家話而言，正反問句頗有侷限，不是限於句尾，就是限於幾個助動詞，能產力不高。最後是疑問詞問句，特點是：用 no 做為問句之表徵，回答時直接答出所問的標的。

最後是答句的語助詞，與問句的語助詞一樣，它們都能在語用的層次上，表現答話者的各種不同的語氣與態度。其中，肯定的語助詞有八種，但否定的語助詞只有五種。

參考文獻

- 湯廷池 1981, 國語疑問句研究, 《師大學報》, 26, 頁 219-277。又收於湯廷池 (1988)《漢語詞法句法論集》, 頁 241-311。臺北:臺灣學生書局。
- 湯廷池 1984, 國語疑問句研究續論, 《師大學報》, 29, 頁 381-435。又收於湯廷池 (1988)《漢語詞法句法論集》, 頁 313-399。臺北:臺灣學生書局。
- 湯廷池 1993, 閩南語否定詞的語意內涵與句法表現, 《國科會研究彙刊;人文及社會學》, 3:2, 頁 224-243。
- 鄭良偉 1971, 臺語裡的問句, 收於鄭良偉 (1997)《臺、華語的時空、疑問與否定》。臺北:遠流出版社。
- 鍾榮富 排印中, 《六堆客家話》。屏東:屏東縣立文化中心。
- 羅肇錦 1984, 《客語語法》。臺北:臺灣學生書局。
- Chao, Yuen-ren (趙元任) 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Kuo, Jin-man (郭進魁) 1992, 《漢語正反問句的結構和句法運作》, 清華大學語言學研究所碩士論文。
- Li, Charles and S. A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Li, Ing Cherry (李櫻) 1998. *Utterance-Final particles in Taiwanese: A discourse-pragmatic analysis*. Taipei: The Crane Publishing Co, Ltd.
- Li, Yen-hui Audrey (李豔惠) 1992. "Indefinite Wh in Mandarin Chinese." *Journal of Eastern Asian Linguistics* 1: 125-155.
- Lin, Jo-wang (林若望) 1992. "The syntax of zemeyang 'how' and weisheme 'why' in Mandarin Chinese." *Journal of Eastern Asian Linguistics* 1: 293-331.
- Lin, Shuan-fu (林雙福) 1974. "Reduction in Taiwanese A-not-A questions."

Journal of Chinese Linguistics 2.1: 27-78.

McCawley, James D. 1994. "Remarks on the syntax of Mandarin Yes-no questions." *Journal of Eastern Asian Linguistics* 3: 179-194.

Tsai, We-tien Dylan (蔡維天) 1994. "On Nominal Islands and LF extraction in Chinese." *Natural Languages and Linguistic Theories* 12: 121-175.

The Structure of Hakka Interrogative Sentences

Raung-fu Chung

Abstract

The essential goal of this article is to examine the Hakka interrogative sentences, which are classified into four categories, namely, particle interrogatives, selective interrogatives, tag questions, and wh-questions. In addition, we also discuss the focus of interrogatives and particles for replying. The conclusion is that while these four types of interrogatives are different from each other, there is some overlapping in nature. Finally, in replying sentences, the particles also show differences in pragmatics.

Key Words: particle interrogatives, selective interrogatives, tag questions, wh-questions, focus